

## Matthew Arnold: Dover Beach

Havet är lugnt i natt  
i flod, och månen lyser klar  
över Kanalen; franska kustens ljus  
förtonar, medan Englands klippor står  
5 i väldigt skimmer över Dovers bukt.  
Kom fram till fönstret! Milt en nattvind drar  
Från strimman, månblekt klar av fukt.  
där sjön mot ljusa stranden går.  
hörs gnisslande av sten och sand,  
10 som dyningen drar till sig, pressar ner  
och kastar upp på denna strand;  
strävar, ger upp och börjar så på nytt  
i ängsligt långsam rytm som ger  
en sorgens ton som aldrig flytt.

15 För Sofokles en gång  
stämdes i ebb och flod, som ständigt slår  
mot en egeisk strand, en växelsång  
av elände och lust –  
en insikt som vi också får  
20 av tidvattnet mot fjärran nordisk kust.

I tillförsikt  
och tro slog havet in med mäktigt brus  
en gång mot kustens böjda ljusa band.  
Men strandens melodi  
25 förtonar nu i vindens stilla sus  
och drar med ebb till havs  
i oviss flyende melankoli  
från naken sten och dystert land.

Ack, älskade, kontakt  
30 kan vi blott få i sanning med varann  
i denna värld, som lockar likt en grann  
och härligt rik och drömlig trakt –  
men som i själva verket saknar det  
vi söker: glädje, kärlek och allt tryggt.  
35 Likt härar, tveksamma om kamp och flykt.  
brakar ihop i nattens ovisshet  
står vi på mörkrets slätt och intet vet.